

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

CEDAD

## HRANILNA PISMA

v nemških markah (DEM)

Trajanje 3 mesece

Obrestna  
mera 6,25%

Minimalno 150.000 DEM

MOJA BANKA

novi  
matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax  
730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /  
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 35 (680) • Cedad, četrtek, 16. septembra 1993

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

CIVIDALE

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi

rendimento lordo 8,25%

Netto 7,21%

Minimo 5 milioni  
(oltre i 100 milioni 7,43%)

MOJA BANKA

Ob 50. letnici padca fašizma

Spoštujmo  
preteklost

Na tisoče ljudi iz Primorske, vse Slovenije in zamejstva, med njimi je bilo tudi predstavništvo furlanskih oz. italijanskih borcev, ki so se ramo ob rami borili s slovenskimi partizani, se je v nedeljo zjutraj udeležilo v Novi Gorici proslave ob 50-letnici zloma fašistične Italije in začetka vseljidske ustaje na Primorskem.

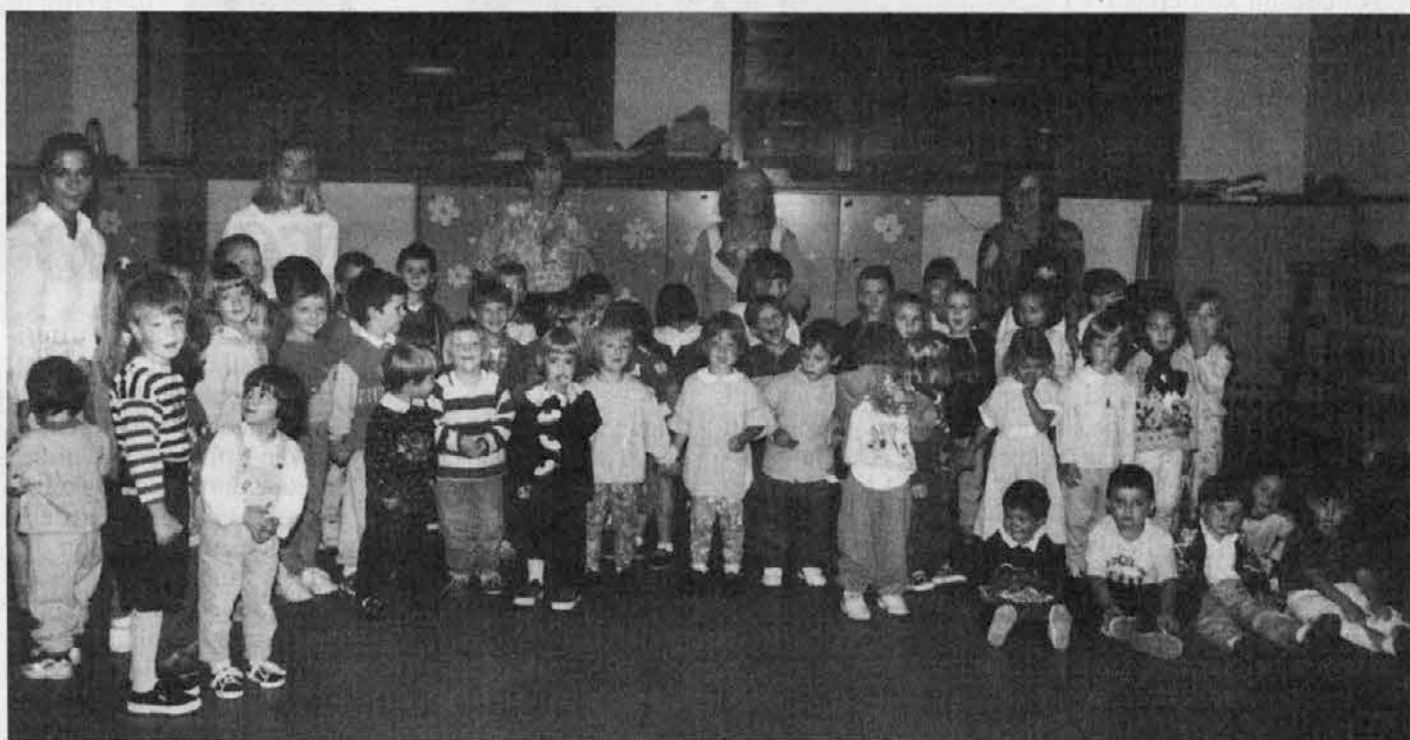
Pred novim kulturnim domom, kjer je plapolalo več kot sto praporov raznih partizanskih enot in med njimi seveda tudi prapor IX. korpusa, ob častnem vodju slovenske vojske, je imel slavnostni govor predsednik Republike Slovenije Milan Kučan.

"Narod mora ceniti svojo preteklost, jo spoštovati in negovati. Če tega ne počne, ne more pokončno gledati nase, prav tako ne more stati ob boku drugim narodom" je poudaril slovenski predsednik. In se dodal: "Ce

ne bi bilo NOB in boja vseh slovenskih borcev, tudi primorskih, ne bi bilo sedanje svobodne in demokratične samostojne republike Slovenije".

Na proslavi je Kučan pripel na prapor IX. korpusa častni trak predsednika republike v znamenje spoštovanja, ki so ga tej zastavi izkazali že lani, ko so jo dvignili pred palačo Združenih narodov v New Yorku. Nato je spregovoril nekdanji komandant IX. korpusa, Lado Ambrožič - Novaljan. "Mi borci nismo gledali vojne iz udobnih foteljev, bili smo na bojnem polju, v bojih pred utrdami sovražnika, bojevali smo se in umirali za domovino. Resnica o naši borbi in o malem slovenskem narodu, ki je bil do takrat malodane neznan in ki se je postavil po robu velikanski sili, je sla po svetu."

beri na 4. strani



V ponedeljek so se v Spetru odprla vrata dvojezičnega vrtca, ki ga letos obiskuje, kot kaže naša slika, res lepo

število beneških otrok. Njim se je v sredo zjutraj pridružilo še skoraj toliko učencev dvojezične osnovne šole.

In tako je naše dvojezično šolsko središče, ki je stopilo v svoje 10. leto delovanja, ponovno zaživelo.

La luna  
nel cielo  
di Platatz

*Il primo incontro con giovani poeti e scrittori (vi hanno partecipato Duško Jelinčič, Monia Monutti, Michele Obit e Andreina Trusgnach) che si è tenuto sabato scorso a Platatz ha dimostrato che anche da noi la poesia, il racconto, sono argomenti che possono interessare. Il successo dell'incontro, organizzato dal Circolo culturale Rečan, è stato dimostrato dal pubblico, oltre che dal fatto che erano presenti quattro autori che si esprimevano in lingua e dialetto sloveno, friulano ed italiano. Appuntamento a sabato prossimo, alle 20.30.*

beri na strani 3

Velika skrb za  
našo kulturo

Kakšna bodočnost se piše kulturnim institucijami (tudi dvojezičnemu šolskemu centru v Spetru) naše skupnosti po odločitvi vlade, da drastično skrči prispevke namenim tem organizacijam?

To je vprašanje, ki se dramatično postavlja potem, ko je podtajnik v zakladnem ministrstvu Sergio Coloni povedal, da od dosedanjih 8 milijard lir naj bi slovenskim kulturnim organizacijam dodelili le 3 milijarde lir.

Vsak komentar je odveč in odveč so lepe besede, ki so bile izrečene s strani italijanskih predstavnikov tudi ob priložnostih srečanj in dogovorov s predstavniki iz

Slovenije.

"Potrudite se, da bo čim prej izglasovan zaščitni zakon", nam je bilo svetovano, kot da doslej smo stali križem rok.

Ceravno ostaja odprta majhna spranja upanja, da bi vsoto zvišali v parlamentarni diskusiji, je že danes jasno, da na noben način ne bomo dobili vseh 8 milijard lir, ki predstavljajo osnovo za preživetje naših kulturnih struktur. Ne smemo namreč pozabiti, da zaradi pomanjkanja denarja je njihov program dela večkrat pod vprašanjem, da o težavah pri izplačevanju plač uslužbenecv sploh ne govorimo.

Rudi Pavšič

"Evropa"  
sprejela  
Slovence

Vprašanja, ki neposredno zanimajo našo narodnostno skupnost, so bila včeraj in danes predmet poglobljenih razgovorov, ki jih je številna delegacija naše manjšine, v kateri je bilo tudi zastopstvo Slovencev iz videmske pokrajine, imela v Evropskem parlamentu in v Svetu Evrope v Strasbourgu.

Po dogovoru z zastopniki evropskega parlamenta, so se naši predstavniki srečali s člani vseh parlamentarnih skupin, s predsednikom parlamenta in s predsedniki komisij, ki se ukvarjajo z vprašanji manjšine.

Danes dopoldne pa bi se moralo naše zastopstvo srečati s predstavniki Sveta Evrope, v katerem je bila pred kratkim sprejeta tudi Slovenija.

● Scuola: tagli pure a Tarcento  
stran 2

● Luna v Platcu Espone Darko  
stran 3

● Tomaž Pavšič: naš intervju  
Convegno a Plezzo A Strasburgo  
stran 4

● 90 liet s parjatelj  
stran 5

● Scuole all'asta  
stran 6

● Le discese di Laura  
stran 7

Emigranti  
v sredo na  
kongresu

Prihodnji teden bo potekal v znamenju izseljenstva, ki je v naših krajih se kako aktualno. V sredo dopoldne bo v sejni dvorani Občine Podbenedec izredni kongres Zveze Slovencev po svetu, ki združuje naše beneške emigrante. Na njem bodo podali obračun storjenega dela in se dogovorili o bodočih pobudah. Kongres bo določil tudi novega predsednika Zveze, ki bo nasledil Ferruccio Clavari. Istega dne se bo v Lignanu začela 4. deželna konferenca o izseljenstvu, ki bo trajala do 26. septembra. (R.P.)

beri na 2. strani

S stiskom rok "večnih nasprotnikov"  
perspektive miru na Bližnjem vzhodu

Zgodovinski dogodek v ZDA ob podpisu sporazuma med Izraelom in vodstvom PLO

Ura je bila 17.44, ko sta si v ponedeljek na vrtu pred Belo hišo izraelski premier Jicak Rabin in predsednik PLO Jaser Arafat stisnili roki. Začelo se je novo obdobje v zgodovini odnosov med Izraelci in Palestinci; zaorana je bila ledina sprave in miru med sprtima narodom na Jutrovem.

V ameriško značilnem scenariju, pred 3 tisoč povablencev in pod pokroviteljstvom predsednika ZDA Billa Clintona sta izraelski zunanji



minister Simon Perez in član predsedstva PLO Abu Mazen podpisala sporazum o delni avtonomiji Gaze in Jeriha.

Dogodek je vsekakor zgodovinski, sam po sebi pa ne bo rešil vseh odprtih vprašanj, ki so razlog za več desetletji

trajajočo vojno in zaradi katere je umrlo več tisoč ljudi. Gre v bistvu za začetek mirovnega procesa, ki bo vsekakor pol nevarnosti in težav. Ne smemo namreč pozabiti, da tako med Palestinci kot tudi med Izraelci je se veliko takih, ki odklanjajo sporazum in želijo nadaljevati "po starem".

V skladu s podpisom sporazuma, naj bi Izrael najkasneje do 3. decembra začel umikati svoje cete z območja Gaze in Jeriha na zahodni obali reke Jordan.

## V sredo kongres Benečije po svetu

s prve strani

Na deželni konferenci-v Lignanu bodo svoje poglede na stvarnost izseljenstva iznesli tudi predstavniki Zveze Slovencev. In prav ta vprašanja obravnava uvodnik zadnje številke Emigranta.

V zapisu ugotavlja, da se bo treba na tej konferenci dokončno dogovoriti o strategijah pri obravnavanju vprašanja izseljencev. Med prioritarnimi nalogami, ki čakajo deželne institucije, gre omeniti potrebo, da se emigrantom nudi nekakšno "deželno državljanstvo". Dejstvo je, da iz različnih sredin izseljeniske stvarnosti prihaja potreba, da bi tudi emigranti stvarno prispevali k oblikovanju nove deželne realnosti.

To je se posebej potrebno sedaj, ko nova volilna reforma daje tudi izseljencem volilno pravico in zato možnost, da sooblikujejo politično in družbeno stvarnost.

V svojem zapisu Ferruccio Clavora se loteva tudi njegove zamenjave. S tem v zvezi postavlja vprašanje, na katerega bo moral odgovoriti izredni kongres: novi predsednik naj bo izraz kontinuitete ali pa naj bo nositelj novih pogledov.

V tej dilemi pa se nam zdi potrebno predvsem to, naj bo novi predsednik izraz vseh in nositelj interesov raznoliškega emigracijskega sveta. (R.P.)



Pogled na Mužce iz Cente (iz arhiva NM)

## E la scure di Giurleo arriva fino a Tarcento

Anche la scuola media di Tarcento, secondo le decisioni del Provveditore agli studi udinese, perde una classe prima. A nulla è valsa la strenua difesa del consiglio d'istituto, riunitosi il 4 settembre per stendere un promemoria riguardante la formazione delle classi nell'anno scolastico che inizia in questi giorni.

"Nelle classi prime - si legge tra l'altro nel documento - risultano iscritti cinque alunni di provenienza extracomunitaria". Secondo la scuola, dividendo i 290 alunni per le 15 classi, la media generale è di 19,3, superiore a quella fissata dal Ministero della Pubblica Istruzione. Nel promemoria indirizzato al Provveditore

Giurleo si fa anche riferimento alla modernità ed alla funzionalità dell'edificio scolastico ed al fatto che la scuola offra agli alunni ben tre opzioni: il tempo normale, quello prolungato e le classi sperimentali con due lingue straniere.

La scheda del consiglio di istituto sottolinea infine come "la scuola media di Tarcento è scuola di confine essendo territorialmente competente per il comune di Lusevera, comune interessato al problema del bilinguismo per la minoranza di origine slovena. È chiamata pertanto ad affrontare problemi di alunni residenti in montagna in zone di confine con i problemi culturali propri delle minoranze, che non possono essere né affrontati né tantomeno risolti in classi numerose".

Ma nemmeno questa importante sottolineatura - che presuppone il riconoscimento della minoranza slovena nella Val Torre - ha evitato il taglio di una classe prima.

### S. Pietro: ufficiale il taglio alla prima media sperimentale

Mancava solo la decisione ufficiale, ed è arrivata anche quella: la classe prima a tempo prolungato della scuola media di S. Pietro al Natisone è stata soppressa dal Provveditorato agli studi assieme ad altre tredici della provincia. A nulla è valso quindi il tentativo di opposizione da parte dei sindacati, né la lettera inviata allo stesso Giurleo dai genitori degli alunni. Questi chiedevano il mantenimento sostenendo che con la soppressione della classe "verrebbe meno la possibilità di frequentare un corso scolastico più articolato e più adeguato ad inserire studenti provenienti da esperienze scolastiche diverse". Sulla stessa lunghezza d'onda si era posto il sindaco Marinig.

A S. Pietro rimane quindi una sola prima. L'intenzione dei genitori e dei responsabili della scuola è che quell'unica classe abbia il tempo prolungato, portando così avanti l'esperimento attuato fino ad ora con un certo successo.

## Pika na i

### Il puntino sulla i

Non possiamo che esprimere soddisfazione quando enti, istituzioni, organizzazioni pubbliche prendono atto della nostra diversità linguistica e culturale, intesa naturalmente come valore da tutelare. Suscitare il dibattito e l'approfondimento, allargare il consenso attorno a questi temi è il compito che come comunità slovena ci siamo dati, questi sono gli strumenti della nostra battaglia politica.

Ricordate? Una delle ragioni per cui si chiedeva la sospensione della "chiusura" dell'ospedale di Cividale era la specificità dell'utenza, in buona parte slovena. Lo stesso si ripete oggi nella scuola media di Tarcento. Anche lì i docenti, nel loro appello alle autorità scolastiche per evitare tagli di classi, fanno riferimento tra l'altro alla comunità slovena di Lusevera. Bene! Al di là delle scelte del provveditore, ci aspettiamo ora che quegli stessi docenti, coerentemente con la loro presa di posizione, si adoperino in modo concreto per valorizzare la lingua e la tradizione culturale slovena di Lusevera. Se no, ci viene un sospetto...

### Dai anche tu un contributo per le nostre tabelle bilingui

All'indomani degli atti di vandalismo, intolleranza e violenza che avevano portato a S. Pietro al Natisone al danneggiamento delle tabelle indicanti il nome dei paesi nella forma originale slovena, le associazioni slovene avevano promosso una raccolta di fondi per l'acquisto di nuove tabelle. All'iniziativa avevano aderito molti valligiani a cui sta a cuore la nostra tradizione culturale. Non è mancato nemmeno il contributo di tanti sloveni della Benecia, emigrati in altre località italiane o all'estero.

Come avevamo dato già notizia è stata raccolta una somma di quasi 4 milioni. Le tabelle sono state acquistate ed in breve dovrebbero venire collocate all'entrata dei paesi. Il costo però supera la somma raccolta. Vi invitiamo dunque a dare ancora un piccolo contributo, facendo un versamento con la dicitura "Za naše tabele" sul conto corrente n. 02-408/06, aperto presso la Banca di credito di Trieste-TKB a Cividale. Nei giorni scorsi la Beneska planinska družina ha versato 50 mila lire e MF di Clenia 10.000.

## Autonomie locali e centralismo

# L'Istria ora fa scuola

Con le proposte giudicate inizialmente del tutto scandalose dai "veri croati", gli istriani sono riusciti ora a "contagiare" buona parte della Croazia, ha scritto mercoledì Goran Moravček, commentatore del quotidiano sloveno Republika.

Gli oppositori della Dieta istriana (Istrski demokratski sabor), che fino a ieri sostenevano che questo partito "danneggiasse gli interessi" del paese, ora iniziano a far propri alcuni concetti e progetti, maturati nella penisola istriana. Lo si è potuto notare con chiarezza tra l'altro nel corso dell'animato dibattito sulle autonomie locali che il partito di governo (HDZ) di Tudjman intende impostare su base centralistica.

Proprio per questo disaccordo "di principio" i leader politici istriani hanno respinto la proposta di entrare nel governo di Nikica Valentić. Una delle ragioni sta anche nel fatto che Ivan Herak, a cui era stata proposta la carica di ministro per il turismo, non concordava e dunque non poteva far applicare i regolamenti statali, improntati sempre ad un principio centralistico. Il conflitto sulle autonomie locali tra Istria e Zagabria si è notevolmente acuitizzato. A questo proposito hanno fatto sentire recentemente la loro voce anche in altre regioni (županije) della Croazia con la richiesta di maggiori diritti.

Il sindaco di Fiume Slavko Linić assieme ai suoi partners politici si è trovato così in un aspro conflitto con Zagabria. Nelle tre maggiori città croate, "della provincia" - Fiume, Spalato ed Osijek - i politici locali non sono disposti ad "ubbidire" a qualsiasi costo. E si sono opposti perché esigono maggiori diritti riguardo alle autonomie locali per le aree che amministrano.

Un vero "corto circuito" tra Zagabria e regioni si sta verificando anche in quelle aree che non sono sotto il diretto influsso del partito di Tudjman. Questa è la ragione per cui Nikica Valentić ed il suo governo rischiano di

avere le maggiori difficoltà con il sindaco della županija dell'Istria, Luciano Delbianco e quello della regione di Fiume, Josip Roj. Delbianco continua con fermezza ad evitare il trasferimento della sede della regione Istriana da Pola a Pazin, sostenuto in questa presa di posizione anche dai colleghi appartenenti al partito della Dieta istriana. La formazione politica, che ha vinto alle elezioni amministrative in Istria, non concorda infatti con la scelta del trasferimento della sede.

La questione centrale del conflitto tra le amministrazioni locali ed il centro statale riguarda in primo luogo la finanza locale. Città e comuni chiedono per se molti più mezzi finanziari di quanti non ne ricevano dallo stato. In Istria sostengono che appena il 6 per cento delle entrate locali rimanga in loco. Il resto va a Zagabria da dove ritornano nelle casse comunali e locali finanziamenti limitati, "a goccia".

Va detto che naturalmente "la rivolta" dei comuni istriani e del litorale non ha raggiunto finora risultati apprezzabili. Visto però che l'impostazione politica istriana ha "contagiato" anche altre aree della repubblica croata è evidente che aumenteranno le pressioni sul governo centrale.

Alcune città e comuni dell'Istria inoltre si sono unite nella battaglia contro il centralismo. La regione istriana poi "si è allargata" ad alcune zone del Quarnaro (Abbazia e Lovran) e a due isole, quella di Cherso e di Lussino. Secondo alcune previsioni ed indicazioni, ad esse dovrebbero aggiungersi in breve non solo Fiume ma anche altre grandi città della costa. Non è di secondaria importanza il fatto che tra le città ed aree "ribelli" ci siano proprio quelle zone che godono di un maggior sviluppo economico. E da qui segue anche la loro richiesta di maggiori finanziamenti.

Ma la guerra infuria, il denaro manca e Zagabria per ora non è disposta a cedere.

### Una vera Perla

Sabato a Nova Gorica è stato inaugurato il nuovo centro divertimenti della Hit denominato Perla. Nei saloni del nuovo centro, arricchito da centinaia di slots machines, ci si potrà divertire, vincere e perdere, sui tavoli della roulette, con il baccarà, il trentè ed il quarantè. Per i più giovani c'è pure una grande discoteca, mentre i giocatori più "in forma" potranno cimentarsi sui campi da tennis o in piscina.

### Confine "controllato"

Le autorità preposte in Slovenia intendono intensifi-

## A Nova Gorica una vera Perla

care i controlli lungo il confine sloveno-croato. Lubiana teme un aumento dei passaggi illegali dei profughi bosniaci che sono in forte aumento. I posti "scoperti" lungo i 550 chilometri di confine sono rappresentati in primo luogo da strade secondarie e sentieri di campagna.

Al problema dei profughi va aggiunta la paura per un intensificarsi del conflitto tra serbi e croati. Il governo sloveno ha predisposto un piano d'emergenza in caso di

bombardamento della centrale nucleare di Krško sebbene le forze serbe della Krajina non dispongano di missili a così lunga gittata.

### Ora di religione

L'ora di religione nelle scuole slovene non ci sarà. Così ha deciso la maggioranza parlamentare che è più propensa all'ora di informazione sulle varie religioni del mondo. Agli istituti scolastici, però, sarà concesso di organizzare i propri orari di la-

voro in modo da rendere possibile agli alunni la frequenza del catechismo nelle chiese.

### Visita cinese

Il ministro degli esteri cinese Qian Qichen, durante la sua visita in Slovenia, si è incontrato con il ministro degli esteri Peterle, con il premier Drnovsek e con il presidente della Repubblica Kucan. I rappresentanti dei due stati hanno firmato una serie di accordi di collabora-

zione e di investimenti a carattere tecnologico-informativo.

### Il "tetto" della Slovenia

Nella zona nord di Lubiana è stato inaugurato il grattacielo più alto della Slovenia, sede della Word Trade Center in cui troveranno posto circa 200 aziende slovene. L'edificio di 16 piani è alto 72 metri con una facciata in vetro di 7 mila metri quadrati e 7 entrate. All'interno ci sono 13 mila metri

quadrati di superficie. Alla base del grattacielo c'è uno spazio per 95 locali e negozi, un'ampio parcheggio e una sala congressi con 520 posti.

### Formula 1 sul Carso

Un gruppo di imprenditori di Lubiana è intenzionato a costruire a Cosina, sul Carso sloveno, un autodromo omologato anche per le gare di Formula 1.

Se il progetto sarà approvato dal Comune di Cosina tra non molto anche nelle nostre vicinanze potremo vedere sfrecciare le "rosse" di Maranello e le Williams di Prost e Hill.



## Svetla luna je plavalala na nebu nad Platcam

Parvo srečanje med pesniki, pisatelji an drugimi ustvarjalci, ki je biu v saboto zvičer v Platcu, je pokazalo, da se more guorit go mez poezijo al go mez pisano besiedo, tud' tle par nas. Tela je sigurno 'na velika rieč, an za tuole muormo zahvalit drustvo Rečan, ki je organizalo srečanje. Telo parvo saboto so prebral (pa tudi arzložli) njih dielo Dusan Jelincic, Andreina Trusgnach, Monia Monutti an Michele Obic.

Te parvi je an Slovenj taz Tarsta, je ze napisu pet bukvi, ki pravejo kakuo je prezivu njega dneve na narguorsih gorah telega sveta (spliezu se je tudi na Himalaya). Andreina an Monia sta parjateljce, ta parva je iz Malega Garmikà an zivi v Kozci, ta druga je pa iz Raschiacca blizu Fuojde. Prebrale so nam njih poezije, Andreina v našem slovinskem narečju, Monia pa po lasko. Michele, ki zivi v Spietre, piše njega piesmi po taljansko.

Na tel zanimiv literarni vicer sta parnesla njih "besiedo" an glasbo tudi Guidac an Franko. V saboto 18., ob 20.30 uri Rečan vas spet vabi v Platca, telekrat bomo poslušal druge pesnike an pisatelje.

**Monia Monutti, una ragazza di Raschiacco, nel comune di Faedis, ha presentato sabato sera a Platca alcune sue poesie scritte in friulano. Ne pubblichiamo una, dal titolo "Omps dal 2000".**

*O ai viodut ent a muri  
ancie tal doimil,  
strasiade des armis vodis  
da atris omps.  
Ent senze giambis e bras a urla  
e le lor vos disperade e ven squindade  
in une poce di ros sanc.  
Parce!*

*No sai a le, epur o sent l'odor di chel sanc  
che mi disturbe il nas,  
o sent i lor urlos,  
le disperasion di cui cal scugne piardi  
l'amor dai soi  
ma io o resti ca.  
Ce isal cas fas un omp distrugi un altri omp.  
Nie al salve une sofference cusì.  
Le sperance de liberat e umanitat di une vite  
e sta juste in te muart?*

Predstavili so repertoar v Trstu in Novi Gorici

## Bogata ponudba ob novi gledališki sezoni

Oktobra premiera Rebulovega dela "Operacija Timava"

Ob nastopu jeseni se ob solskih odpirajo tudi gledališka vrata. Tako je tudi za nam najbližja gledališka hrama, Slovensko stalno gledališče iz Trsta in Primorsko dramsko gledališče iz Nove Gorice. V obeh gledaliških hišah tečejo priprave na novo sezono, ki se obeta dokaj zanimiva in valbljiva.

V trzaskem Kulturnem domu so se prve dni septembra začele vaje za dve predstavi, s katerima se bo SSG predstavilo svojemu zvestemu občinstvu. Pod vodstvom režiserja Marija Ursiča so se začele vaje novitete trzaskega avtorja Alojza Rebule "Operacija Timava". Starosta slovenskih režiserjev Jože Babič pa se ta čas ukvarja z vodenjem monodrame avstrijskega avtorja Helmuta Pechiena "Bos ze videla".

Rebulovo delo bodo predvidoma ponudili v oceno občinstva že prve dni oktobra. V gledališkem delu bo nastopilo nad 15 igralcev, med katerimi tudi nekateri starejši člani SSG, gojenci gledališke sole.

Za scensko rešitev bo poskrbel sam Marij Ursič, ko-

stumografka bo Marija Vidau, medtem ko bosta izbor glasbe in korepeticija pevskih vložkov v "režiji" Aleksandra Rojca.

Vso breme drugega dela v "gradbišču" SSG, ki ga trenutno z velikim uspehom igrajo v Avstriji, pa bo na plečih izkušene in priljubljene Mire Sardoč. Sceno je pripravila Sveta Jovanovič, kostume Marija Vidau, za glasbo pa bo poskrbel mladi koroški glasbenik Gabrijel Lipus.

Vodstvo novogoriškega Primorskega dramskega gledališča je za otvoritveno predstavo novega gledališča, ki stoji sredi mesta,

izbral Smoletov Krst pri Savici v režiji Janeza Pipana. Premiera znanega dela bo predvidoma decembra.

Repertoar PDG bogatijo se dela Alana Ayckbourn "Norčije v spalnicah" v režiji Katarine Pegan (premiera bo februarja prihodnjega leta), Augusta Strindberga "Oče" v režiji Dušana Mlakarja (premiera bo marca), Damira Zlatarja Freya "Tirza - slad na ustih gozdnega demona" v režiji samega Damira Freya (premiera bo aprila) ter Andreja Anabaptista Rozmana "Tartif" v režiji Vita Tauferja (gostovanje bo oktobra v dvorani v Solkanu).

## Udine: autumn in musica dedicato a Beethoven

Artisti di fama internazionale saranno presenti alla Stagione sinfonica autunnale che si terrà al Palasport di Udine, promossa dal Comune in collaborazione con l'Ente autonomo teatro comunale Verdi di Trieste.

Il programma, interamente dedicato a Beethoven, avrà inizio il 2 ottobre per proseguire tutti i sabati successivi fino al 27 novembre. Sarà l'orchestra del teatro Verdi di Trieste ad aprire la stagione concertistica con un ospite d'eccezione, il violinista Uto Ughi. Il 6 novembre sarà invece la volta della pianista Dubravka Tomsic accompagnata sempre dall'orchestra Verdi di Trieste.

## Darko vive nelle sue opere

"Non una commemorazione, ma un modo per sentire ancora vivo Darko". È il senso - secondo le parole del critico Luciano Perissinotto - della mostra itinerante dell'artista, morto due anni fa, che è stata inaugurata venerdì scorso nella chiesa di S. Francesco, a Cividale. La rassegna, voluta dall'assessorato alla cultura della Provincia, dal Comune di Udine e dai Civici musei e gallerie di storia ed arte, raccoglie opere realizzate lungo tutto il percorso artistico di Darko. Si va quindi, dalle prime sculture astratte in pietra alle raffi-



Un momento dell'inaugurazione della mostra

gurazioni in bronzo, alla sua "conversione" alla terracotta, la sua ultima fase, la più conosciuta e crediamo anche la più riuscita.

All'inaugurazione della mostra sono intervenuti l'assessore alla cultura cividalese Claudio Zanutto, l'assessore provinciale Giovanni Pelizzo ed il critico Perissinotto. Presente era anche la moglie dell'artista. La mostra rimarrà aperta fino al 3 ottobre, quindi proseguirà nel suo percorso attraverso i più importanti centri friulani. La "parola recuperata" di Darko non si perderà tanto presto. (m.o.)

## Maršal gost Pajk's showa

Nad 200 oseb je prejšnjo soboto imelo cast, da se je pogovarjalo z bivsim predsednikom Jugoslavije, maršalom Titom. Pomembnega gosta so medse povabili prireditelji kabaretnega večera Pajk's show.

Za to priložnost so pripravili posebno proslavo ob 50-letnici padca fašizma in priključitve Primorske Sloveniji. Večer je nudil priložnost, da je pikra beseda tekla tudi o našem zamejstvu, podelili so priznanja zaslužnim zamejcem ter prijetni kabaretni večer sklenili s tradicionalnim partizanskim golažem.

## Festival lutk te dni v Gorici

V Gorici poteka drugi lutkovni festival, ki je uglasen na temo odnosa med glasbo in animiranim predmetom. Na festivalu je prisoten tudi ljubljanski lutkar in režiser Edi Majaron, ki skupaj s fotografom in glasbenikom Ladom Jakso in zagrebškim scenografom in režiserjem Zlatkom Bourekom sestavljajo trojko, ki letos vodi lutkovni laboratorij, na katerem sodeluje 16 lutkarjev.

Gost festivala je bil tudi znani italijanski animator in avtor uspešnih risank Lele Luzzati, ki je spregovoril o svojem delu.

## Prva nagrada ženski

Letošnja nagrajenka osmega pesniškega srečanja Vilenica '93 je češka pisateljica Libuše Monikova. Nagrado so ji slovesno podelili v kraski jami Vilenica, ne daleč od Sežane, ona jo je pa podarila beguncem, ki so našli nov dom v Sloveniji.

Vilenica je odmevna in kvalitetna kulturna pobuda, protagonisti katere so pesniki in pisatelji iz srednjeevropskega prostora. Med dosedanjimi nagrajenci so bili Fulvio Tomizza, Peter Handke in lani Milan Kundera, prvič pa je - v osmih letih odkar pesniško srečanje prireja - nagradašla ženski. Letos je bila spet posvečena poeziji, ne pa političnim temam, kot je bilo v bistvu v preteklosti, in se je odprla z izizvalno razpravo o Kocbekovi pesmi "Palica" iz petdesetih let.

Libuše Monikova je nemška pisateljica s češko dušo. Pisateljica je namreč češkega rodu, morala se je v začetku sedemde-

setih let preseliti v Nemčijo in začela je prav v novi domovini pisati. V nemščini. Izdala je štiri romane, zadnji je Plavajoči led (1992), in več knjig esejev.

Zakaj taka jezikovna izbira? "V nemščini pišem" je izjavila "ker potrebujem določeno distanco, ravno, ker pišem o Cehih, o obdobju ruske okupacije. Nemščina mi omogoča ta odmik, ki ga za pisanje potrebujem."

Na vprašanje, kakšen bo razvoj češke literature v prihodnosti, je Monikova odgovorila: "Kontrasta med režimom in ljudstvom - vsaj v ostri obliki - ni več. Mogoče je, da bo vsaj za nekatere avtorje problem, da ni več pritiska, ki je lahko deloval na umetnost tudi produktivno. Del literature se je resnično napajal iz občutka politične ogroženosti, čeprav je seveda nastalo tudi veliko odličnih besedil, ki jih politične razmere niso pogojevale".

**AL BUONACQUISTO C'È**

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.



● REMANZACCO  
Ss Udine-Cividale  
tel. 667985

● CASSACCO  
Centro commerciale  
Alpe Adria  
tel. 881142

Pogovor z novim slovenskim vicekonzulom Tomažem Pavšičem

# Prihajam med znance in dolgoletne prijatelje

Zadnjič sva se srečala pred Maximarketom v Ljubljani, pred dobrim mesecem. Povedal mi je, da hodi na "solanje" za diplomata. Danes pa je že v diplomaciji in sicer od ponedeljka, 13. septembra, ko je postal slovenski vicekonzul v Trstu.

Tomaza Pavšiča, dolgoletnega višjega kustosa idrijskega muzeja in bivšega poslanca v slovenskem parlamentu, Benecanom ni treba posebej predstavljati. Dobro ga poznajo in to že celih petindvajset let.

"Med vas sem prvič prišel leta 1968, ko je Slovensko stalno gledališče v Svet Lenu uprizorilo Skofjelski pasijon. Odtlej sem ostal čustveno in tudi drugače vezan na vaše območje. Spoznal sem vaše ljudi, se veselil ob vaših uspehih in se zalostil ob nesmiselnih napadih na vašo skupnost. Neverjetno je, da se danes v Evropi manjšine morajo doživljati toliko težav, kot se to dogaja vam, ki niste dosegli niti najnižje stopnje pripadnosti, nacionalno priznanje.

Strinjam se z razlago, ki je bila dana pred dnevi na študijskem srečanju v Dragi, ko so ugotavljali, da obstajata različni meji med manjšino: ena je vidna in teče v Istri, druga pa je nevidna in zato bolj boleča in ločuje videm-



Novi vicekonzul v Trstu  
Tomaž Pavšič

ske Slovence od ostalih zamejcev."

Tako mi je pripovedoval novopečeni vicekonzul, ko sem ga pred dnevi obiskal v Idriji. Pogovarjala sva se v mali pisarni v prelepem gradu, ki mi ga je Tomaz kasneje tudi razkazal in me, po hitrem postopku, poučil o značilnosti mesteca, ki je v svetu poznano zaradi živostne rudnika in cipk.

**Kaj ti pomeni nova delovna zadolžitev?**

"Zame je nekaj naravnega. Stirideset let sem se zanimal za zamejstvo, kjer imam veliko znancev in prijateljev. V bistvu bom nadaljeval na že začeti poti, le z drugačnega, rekel bi bolj institucionalnega vidika."

Tomaž Pavšič, ki bo na-

sledil vicekonzula Bogdana Benka, naj bi med glavnimi zadolžitvami skrbel tudi za naše zamejstvo. Na to mesto pa je bil imenovan od zunanjega ministrstva, kjer je v zadnjem času preživel več ur, da bi se поблиže spoznal z dejavnostjo, ki sodi v diplomatski posel. Ob koncu pa je moral napisati nekaj smernic svoje dejavnosti in jih zagovarjati na pogovoru pred komisijo, ki so jo sestavljali načelniki raznih oddelkov zunanjega ministrstva.

Zanimivo je tudi, da območje, za katero skrbi tržaški konzulat, zadeva celotno Severno Italijo razen Ligurije, ki sodi v domet rimskega veleposlaništva.

**Kako gledas na naso zamejsko stvarnost?**

"Moram reči, da bi bil izredno srečen, ko bi med mandatom narodnostna skupnost dosegla nekaj življenjsko važnih ciljev, kot so zaščitni zakon, zajamčeno zastopstvo in sploh splošno uveljavitev slovenskega človeka.

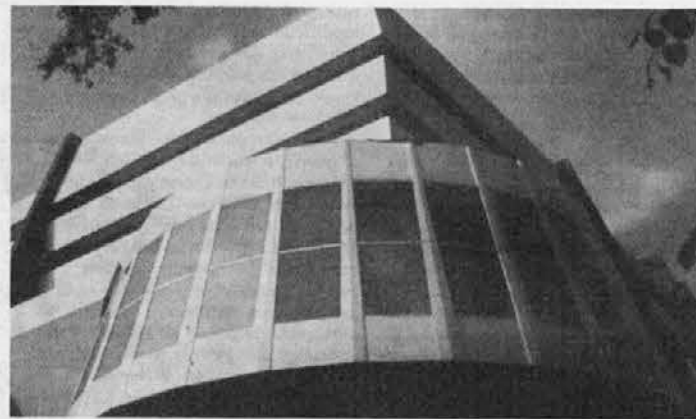
Mislim, da je v vas veliko energij in to kljub vaši različni opredeljenosti, ki me posebej ne preseneča. Važno je, da znate biti enotni, ko gre za vprašanja, ki so vam skupna.

Ob bolečih točkah v Beneciji (nenehni padec števila prebivalcev in izpraznjevanju vasi) bi rad omenil dejstvo, da je v zadnjem obdobju zrastel rod intelektualcev in da se je povečalo število društev in pobud posebej na kulturni ravni. Se najpomembnejše pa se mi zdi spetsko solsko središče, saj gre za investicijo, ki se vam bo še kako obrestovala."

**V Trstu bos delal ob generalnemu konzulu Jozetu Sušmelju. Ali se že poznata?**

"Moram reči, da grem med že znane ljudi. Sušmelja sem imel priložnost spoznati in ga ceniti kot postenjaka in zavzetega Primorca že v času njegovega županovanja v Novi Gorici. Zato mirne duše lahko rečem, da bo moja naloga ob njem veliko lažja."

Rudi Pavšič



La sede del Parlamento europeo a Strasburgo

## Gli sloveni a Strasburgo

La problematica degli sloveni in Italia sarà illustrata agli esponenti del Parlamento europeo di Strasburgo. Una delegazione del mondo politico e civile della comunità, di cui fanno parte i rappresentanti delle commissioni slovene del PSI, del PDS, di RC e dell'Unione slovena nonché delle due maggiori organizzazioni della società civile, l'SKGZ (Unione economico-culturale slovena) e dell'SSO, si è incontrata ieri con la presidenza del Parlamento europeo, con i rappresentanti dei vari gruppi politici e con il presidente della speciale commissione preposta ai problemi delle minoranze. Oggi la rappresentanza slovena si incontrerà con i massimi rappresentanti del Consiglio d'Europa.

La comunità slovena, così si afferma in un documento che è stato presentato a Strasburgo, è tuttora priva di strumenti e supporti adegua-

ti e permanenti che siano in grado di consentirle una normale esistenza ed uno sviluppo equilibrato. L'assenza di una disciplina normativa di tutela, si legge nel documento, ripropone la necessità dell'adozione da parte del Parlamento italiano di una giusta legge di tutela della comunità slovena che vive nelle provincie di Trieste, Gorizia e Udine.

In primo luogo la normativa legislativa dovrebbe garantire il diritto all'uso pubblico della propria lingua, il diritto all'istruzione pubblica nella lingua minoritaria, il diritto ad avere proprie istituzioni ed attività culturali con un adeguato sostegno pubblico.

A questo vanno aggiunti altri diritti previsti, tra l'altro, dai più recenti documenti adottati in ambito europeo ed internazionale con particolare attenzione allo sviluppo socio-economico.

## Verso il futuro

A Plezzo un seminario internazionale per l'elaborazione di un progetto regionale di sviluppo dell'Alta Valle dell'Isonzo dal 24 al 26 settembre

Il tema delle prospettive future per l'Alta Valle dell'Isonzo sarà al centro di un seminario di studi che si svolgerà presso l'Hotel Alp di Bovec (Plezzo) dal 24 al 26 settembre, organizzato dall'Istituto per l'Ambiente del Danubio e dell'Europa Centrale di Vienna, dalla Sezione Storica di Bovec, dalla Facoltà di filosofia di Lubiana e dall'Istituto Austriaco per l'Europa Orientale e Sudorientale di Vienna.

Il convegno, "L'Isonzo: dalle distruzioni del passato verso un futuro vivibile - Principi di elaborazione di un progetto regionale nell'ambito di Alpe-Adria", avrà inizio venerdì pomeriggio alle 14.00 con una relazione sull'analisi del Fronte dell'Isonzo dal punto di vista austriaco, italiano e sloveno che sarà svolta dal dr. Manfred Rauchensteiner, dal dr. Lucio Fabi e dall'architetto Fedja Klavara.

Dopo gli interventi di Nikolaja Kravanja, Tomaz Budkovic e Drago Sedmak ci sarà una tavola rotonda sulle prospettive per l'agricoltura nell'area dell'Isonzo. La prima giornata di studi si concluderà



Uno scorcio della Soča - Isonzo

con l'intervento del ministro sloveno per l'agricoltura Joze Osterc che affronterà il tema dell'agricoltura slovena nel contesto europeo.

Il prof. Andreas Martisch introdurrà alle ore 9.00 i lavori di sabato parlando dell'uomo, del confine e della nazionalità. Il seminario continuerà con gli interventi di Celso Macor (identità culturale nella religione), Alojz Rebula (l'uomo al confine), Branko Marusić (la storia politica regionale), Vladimir Simić (storia giuridica regionale), Karl Podlipnig (storia economica), Vladimir Kle-

menčić (panoramica geografica e spostamenti dei confini), Jurij Kunaver (il destino di una regione marginale), Ales Lokar (l'economia dei trasporti transfrontalieri) e Fedja Klavara (le opportunità sociali ed economiche della regione).

La domenica sarà dedicata alla elaborazione di un documento finale ed alla visita di un luogo di sepoltura dei soldati italiani caduti durante la Prima guerra mondiale, del museo di Kobard e di una collezione privata di relitti di guerra nella località di Dreznica.

E' prevista la traduzione simultanea.

## Kučan: priznajmo vsa dejanja iz preteklosti

s prve strani

"Zakaj naša borba, ki smo jo skupaj z drugimi narodi vodili proti fašizmu, nosi očitke, da ni bila pravična?" se je spraševal komandant IX. korpusa Ambrozič.

Toda vrnimo se na osrednji govor, v katerem je Milan Kučan podrobno osvetlil zgodovinske dogodke in današnje razmere v Sloveniji. Z vidika današnjega pojmovanja in razumevanja politično pluralne demokracije - je dejal predsednik Kučan - je mogoče in celo nujno kritično gledati na politične procese, ki so sledili vstaji in so jih pospeševali zlasti komunisti. Niso bili redki, ki so čutili nelagodje ob dejstvu, da je bil v OF in tudi v organih oblasti, čeprav v njih manj, vpliv komunistov odločilen. Goriski stolni kanonik Novak je zapisal, da vsi si želijo biti osvobodjeni in da če bi bil to edini cilj partizanov, bi nihče ne bil proti njim. Vpis v komunistem je predlagal, naj odlože na vojne čase, ko se bo ljudstvo svobodno odločalo. Vendar je kasneje Novak podvomil o domobranci, "ki se sicer bojujejo proti komunistom, a zal s pomočjo Nemcev."

Prišel je čas, je dejal Kučan, da Slovenci prizna-

mo vsa dejanja iz preteklosti, vse, kar je dobro in da se odpustijo zla dela. Odpustitvi si morejo le tisti, ki so bili v spopad vpleteni. Zločini nad človeškim dostojanstvom so nesprejemljivi in neopravičljivi, kdorkoli jih povzročil in ne glede na njegove namene. Tisti, ki so jih zagrešili naj bodo odgovorni zanje. Tudi zato, da se predre trdovratno mistificiranje neznanega in nejasnega iz preteklosti. Slovenski narod ne more biti pravi zgodovinski subjekt s potrebno notranjo svobodo, če ne prevzame odgovornosti za svojo zgo-

dovinsko celoto, tudi za storjene krivice med vojno in v socialistični Jugoslaviji. Dolg države je, da sprejme pravilne podlage za pravno kvalifikacijo, preiskovanje, povrnitev skode. To je osnova za narodovo spravo. Če Slovenija želi biti nekaj več kot zgolj nepomembna država nekje na robu evropskega prostora, ki meji na Balkan - je se dodal predsednik - če želi imeti verodostojnost, zaupanje in avtoriteto, ne more temeljiti na lažeh, sprenevanju, miselnih stereotipih in nesposobnosti ustavne ureditve.

## Rim: srečanje Fontaninija s predsednikom vlade

Ciampi je vlada je izdelala osnutek finančnega zakona ne da bi se predhodno posvetovala z deželnimi upravami. Finančno klestenje pa bo v veliki meri prizadel deželo Furlanijo-Juljsko krajino. Predsednik deželne vlade Piero Fontanini je že izrazil svoje ogorčenje za vsebino in pristop k izdelavi finančnega zakona. To vprašanje pa bo prav gotovo v središču pozornosti danes, četrtek, na srečanju med našo deželno upravo in predsednikom vlade Ciampijem.

"V Rimu morajo vedeti - je izjavil Fontanini - da je FJK avtonomna dežela, ki neče privilegijev, zaupa pa v svojo samostojnost in hoče zato sama odločati o finančnih klestenjih, ki jih je s svoje strani že začela izvajati."



## “Pardielo” Baldove družine

kaze krompir, ki ga ni usadiu, saj mu je sam veliezu. Valentina an Eligio se parpravjata za skožit spet dol cez veliko lužo v Kanado, kjer sta živila do malo cajta od tega, zak v nediejo 3. otuberja bojo karstil malega Stiefna, ki mu želimo veliko zdravja an vso srečo na poti življenja.

Da se je Giulietta Pauletig iz Dolenjega Barda (ki pa živi tan v Kanadi) poročila, smo že pisal. Sada pa imamo se drugo veselo novico: rodila je liepega sina, ki so mu dali ime Steven, kar bi po našim pomenilo Stefan. Rodiu se je 20. junija 1993 in kot nam ga kaze fotografija (ki je bla nareta ko se je rodil) je že parpravljen za boks... Al ga videta, kakuo ima stisnjene pesti, punje? Njega srečan an veseu tata je Gianbattista Toniolo. Za rojstvo malega Stiefna so vsi veseli, posebno pa nono Eligio in Valentina na Dolenjem Bardu, ki sta tudi ona dva pardiela 'no posebno blago: adan njih kompijer je biu težak an kilo an 100 gramu! "Vsak ob svojem cajtu ima svoj poseben pardiela, takuo Giulietta, takuo mi!" je modro poviedala nona Valentina. Na drugi fotografiji nam Eligio z Valentino



Štier otroc par parvim svetim obhajile

## Vesela nedieja za vse Drejčane

V nediejo 25. luja go par Devici Mariji na Krasu so bli par parvem svetim obhajile trie puobci an adna cicica. Ce cirku svetega Stuoblanka nie bla zgorela, al pa če so jo bli postrojil, tel otroc so bli par svetim obhajile v teli liepi cirkvi, sa' so vsi stieri iz vaseh, ki spadajo pod stuoblansko faro: te parvi na čeparni roki je Filippo Rucchin - Stefenetou iz Zaločil (Rukin), blizu njega je Alessia Rucchin - Zuanova iz Lombaja, potlè je Manuel Macorig - Obrilu go mez Briega an te zadnji na te pravi roki je pa Daniele Rucchin, le Stefenetou iz Zaločil.

Obhaju jih je gaspuod Emilio Cencig, ki opravlja svojo službo že puno liet v Gorenjim Tarbu an v Oblic. Potlè ki nas je za venčno zapustu gaspuod Mario Laurencig, ima pod sabo tudi stuoblansko faro.



jih prave ...

Dva parjatelja se poguarjata.

- A vies dost je dug an spaj?

- Sevida, de viem. Na kor ku ga pomiert!

- Ne, ne, brez ga pomiert!

- Tiste pa ne more viedet obedan.

- Pač, ist viem: je dug glih na doplih ku pu!!!

\*\*\*

- A vies kere kategorije na morejo falit vič ku ankrat tu zviljenju?

- Ne, na viem.

- So dvie kategorije: parakadutist an verginele!!!

\*\*\*

- A vies, de medezina današnji dan je nardila pru velike korake napri.

- Ja viem, pa judje umierajo vseglh!

- Ja, je ries, pa mankul umierajo ozdravjenii!!!

\*\*\*

- A vies, de donas se cujem nomalo sleutast!

- Samuo nomalo? Ben nu, tuole pride rec, de stojis buojs, ku po navadi!!!

\*\*\*

- A vies, de dol par Muoste gledajo adno zeno za strukje runat?

- A ja? An kajsna muore bit: mlada al par lieteh? Debela al pa madla? Velika al pa majhana?

- Oh, tuole nič jih ne briga, basta de je diabetika!!!

\*\*\*

- Al vies, de muoj stric je te narbuojs mekanik v Beneciji?

- A ja? Ka' je naredu takuo posebnega za bit te narbuojsi mekanik?

- Je vzeu dvie kola od mercedes, druge dvie od renault, motor od alfa romeo, baterijo od fiat an sedilne od citroen...

- Oh vse sajete, an ka' je naredu?

- Je naredu dvie lie-ta paražona!!!

## Gabriele an Patrizia: še 'na nova družina

Tisti dan je Patrizia imiela tudi rojstni dan

Gabriele Manzini - Siu-kiču iz Scigle je pru srečan, pogledita kako lepo ženo je ušafu! Pa tudi Patrizia Cencig - Virgiloua (takuo se klice noviča) iz Carnegavarha se na more lamentat!

Gabriele an Patrizia sta se poročila, takuo ki smo že napisal, v saboto 4. septemberja, an glih tisti dan je Patrizia imiela rojstni

dan: lieus ga nie mogla praznovat!

Parjatelji an zlahta so jim nardil pru lepe purtone (an kake napise na njih!) an kupe z njim se veselil do poznih urah.

Tudi mi se veselmo viedet, de mladi par na zapusti naše doline, sa' bojo živiel v Sciglah.

Njim zelmo puno puno srečnih an veselih dni.

Augusta Cernoia iz Gorenjega Barnasa je imiela rojstni dan

## 90 liet s parjatelji

Vsi bi muorli imiet tako skarb do te starih, posebno če so sami



Tela liepa nona na sred fotografije je Augusta Cernoia - Vanculinova an živi v Gorenjim Barnase. Na 23. vosta je dopunla 90 liet! Jih nie malo, kene? Nuna Vanculinova jih je uakala an za telo veselo parloznost se je zgodilo kiek zarjes liepega: navuodi an vasnjani so ji nardil lepo festo.

Augusta živi sama z adnim navuodam, nje življenje je bluo zarjes te-

zkuo. Imiela je tri otroke an vsi tarje so ji umarli: an puobič, ki je imeu samuo 9 liet, potlè adna ceca, ki je bla dopunla kumi 20 liet, lieta nazaj ji je umaru an te zadnji sin. Ostala je tudi uduova... Nie nikdar pa obupala, an ku vsi naši te stari je ušafala vsakikrat kuražo za iti napri. An za nje 90. rojstni dan vsi vasnjani so se zmislini na njo an ji sli voščit se puno srečnih dni.

Nardil so tudi fotografije telega liepega dneva an mi zvestuo publikamo, kjer nuna Vanculinova je kupe z vasnjani: videt de po naših vaseh imamo se tajsne judi, ki na pozabejo na naše te stare, na naše koranine, nas zarjes veseli. Nona Augusta, ste srečna živiet v Gorenjim Barnase. Buoh vam di se puno zdravja an kuraže. Tuole vam iz sarca zelmo vsi mi.



## “Mmuuu, kajšan liep bikini!”

Skoda, de naš fotograf nie imeu buj močne fotografske makine, čene smo bli leus vidli telo lepo ceco, ki lovi sonce gor zad za Carnimvarhu, vemo pa de se klice Laura (eh eh). Na kor hodit v Linjan za imiet lepo tintarelo. Gor zad za Carnimvarhu so take lepe senozeta an takuo lepou posiečene (sa' se vidi an na fotografiji), an je vse takuo mernuo... "a contatto con la natura" pravejo ekologist. Nasa Laura je vse tuole uzi



vala, "a contatto con la natura... e gli animali". Pru takuo: na zlah je čula kiek čudnega blizu sebe, odparla je oči an zagledala tri lepe kravce, ki so tu njo bulile. Nieso ble medved, ki tele dni se sprehaja po Matajure, pa Laura se je vseglh naglo zadarla an letiela, ku te nau-mni. Pari, de krave so slavo ostale an naglo se sle gledat v pocau, za videt če so i-miele kiek narobe. "Oh, lohni se je ustrašla, zak mi smo ble nage..."

V Carnimvarhu so dal 'no roko Bosancem

## Če želta vunene kalcine

Je zarjes trieba pohvalit vasnjane iz Carnegavarha, zak na njih domacem sejmu so postudieral an na tiste, ki tarpjo zavoyo naumne ujske, na Bosance. Napravli so bankarelo, kjer so predajal vse, kar dielajo bosanske žene tan v Priesnjem (vunene kalcine, centrine, majce...). Telo blaguo ga je parnesla gor meštra Alda Vuerich, ki posebno skarbi za nje. Igor je parluozu blizu se pardielke od zadrage Lipe. Na koncu sejma so predal zarjes

puno reci an zbral vič ku an milion lir, naglo so jih nesli beguncem (profughi) v Priesnje. Nucal jih bojo za njih potrebe, sa' niemajo sudu se za kupit karto za pisat ti-stim, ki so ostal doma (če so se živi), pru takuo za jim telefonat (kjer je moč).

Ce zelta imiet maljone, kalcine, centrine, narete na ruoke obarnita se zihar v kasarno v Priesnje, zene vam jih zvestuo narde, sa' na vi-dejo ure, de kajšan jim da kiek za dielat.



Suola v  
Čeplesiščem  
ki jo je  
sauodenjski  
kamun  
deu na  
pruodej

L'avviso da parte del comune di Savogna per due elementari

## Scuole all'asta

Offronsi scuole al miglior offerente. Un annuncio che suona più o meno così viene da Savogna, dove l'amministrazione comunale, con l'acqua alla gola dal punto di vista finanziario, ha pensato di ricavare un po' di denaro liquido dalla messa all'asta delle ex scuole elementari di Cepletischis e di Montemaggiore.

L'avviso d'asta è stato predisposto proprio qualche giorno fa. Per la scuola di Cepletischis - secondo la nota comunale - la gara si terrà con il sistema delle offerte segrete da confrontarsi con il prezzo base della perizia, che è di 261.090.000 lire. Chi vuole concorrere all'acquisto deve far pervenire entro le 12 del 22 ottobre prossimo (il giorno fissato per la gara) all'Ufficio Segreteria del comune, esclusivamente a mezzo posta in un plico raccomandato debitamente sigillato con ceralacca, un'offerta su

carta legale, esibendo anche la prova di un deposito cauzionale, presso la filiale di S. Pietro della Banca Popolare di Cividale, pari al 10 per cento del valore a base d'asta dei beni immobili. Somma che, in caso di non aggiudicazione, verrà restituita. Da aggiungere che all'esterno della busta contenente l'offerta ci dovrà essere la scritta: "Offerta per la gara del giorno 23 ottobre 1993 relativa alla vendita dell'ex scuola elementare di Cepletischis" e che l'offerta dovrà indicare le generalità dell'offerente, il codice fiscale ed il prezzo offerto. Il contratto verrà stipulato entro i successivi 100 giorni dall'aggiudicazione.

La stessa trafila vale per chi voglia comprare l'ex scuola di Montemaggiore. Inferiore e più abbordabile, in questo caso, il prezzo di stima, che è di 68.350.000 lire. Sotto con le offerte, allora: chi offre di più?

## Frar, si allungano i tempi della crisi

Possibile marcia indietro della multinazionale Usa

Si prospettano tempi più lunghi del previsto per la risoluzione della vicenda Frar, l'azienda di proprietà della Fidia che ha fatto qualche mese fa richiesta di fallimento.

A San Pietro al Natisone, nella zona industriale, ormai tutto tace, mentre le decisioni sul futuro della Frar ora sono in mano ad un commercialista udinese, che dovrebbe definire qualcosa entro il 20 settembre. Ma non tutto sembra andare per il verso giusto.

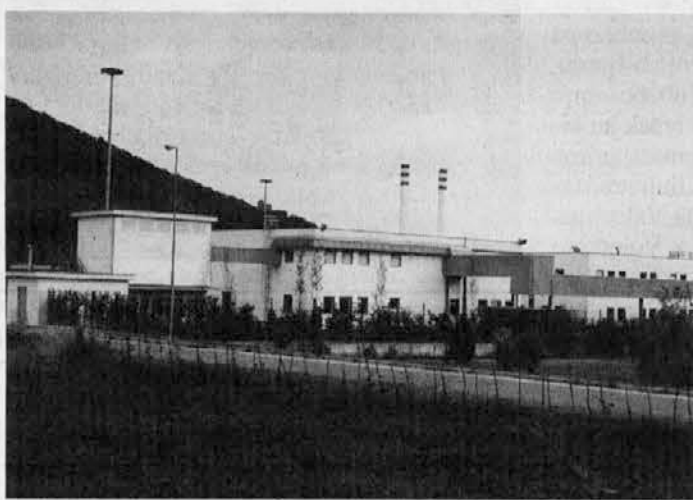
"L'Haltan, la multinazionale americana in trattativa con la Frar, sta mettendo in discussione il valore ipotetico dell'immobile e del canone d'affitto" ci ha spiegato il sindacalista della Fillea-Cgil Glauco Pittilino. L'azienda Usa, che alleva cavie destinate alla sperimentazione farmaceutica, si era fatta avanti qualche mese fa, subito dopo il fallimento richiesto dalla Frar, prospettando la sua entrata nella società attraverso la prestazione d'uso dell'im-

mobile, in pratica con un semplice contratto d'affitto.

Ora pare che ci sia rischio di tornare punto e a capo. "Ne perderebbero di certo i trentadue dipendenti della Frar - secondo Pittilino - che si sperava potessero tornare al proprio posto di lavoro, sotto la nuova gestione, verso settembre od ottobre".

Una parola anche sulla decisione della Giunta regionale di revocare i due miliardi concessi dalla precedente gestione alla Frar. Non torneranno nelle casse regionali, visto che l'azienda ha già provveduto ad incassarli tramite la finanziaria regionale Friulia. Lo stanziamento doveva servire a coprire una buona fetta del deficit (due miliardi e mezzo) accumulato dall'azienda in soli due anni di attività.

Ma la richiesta di fallimento da parte del consiglio di amministrazione, evidentemente necessaria, ha reso vano anche quest'ultimo "regalo". (m.o.)



## V Špetru skupščina socialistov

Pred nekaj dnevi je bilo v Špetru srečanje med nekaterimi krajevnimi predstavniki in upravitelji PSI s zastopnikom pokrajinskega vodstva stranke Baiuttijem. Razprava je tekla o težavnem položaju stranke, ki se pripravlja na skorajšnji pokrajinski organizacijski kongres.

Razpravljalci, kot beremo v tiskovnem sporočilu, so poudarili potrebo po novih pravilih, ki naj ovarjujejo stranko od oseb, ki zasledujejo osebne interese in koristi in so privedle socialistično stranko v globoko krizo. Vrniti se je treba, so dejali, k idealom in vrednotam socializma. Socialisti Nadiskih dolin so izrazili tudi prepričanje, da je v sodelovanju z DSL, zelenimi in laičnimi silami politična perspektiva PSI, kakor potrjuje tudi pozitivna izkušnja napredne občinske liste, ki upravlja v Špetru. V Beneciji je treba po mnenju nadiskih socialistov, odločno se zavzeti za povezovanje in združevanje majhnih občin, kar naj bi zagotovilo boljše storitve in usluge za prebivalce. Treba je tudi uresničiti načela, ki jih je vseboval zakon za obmejno sodelovanje.

Glede vprašanja reorganizacije furlanske PSI so na srečanju predlagali naj se ustanovi ena sama sekcija za vsako volilno okrožje. Tu naj v teku enega dneva pristopijo k stranki in s tajnim, neposrednim glasovanjem izvolijo delegata v pokrajinsko vodstvo.

V Kozci so dva dni lepuo praznoval za senjam Šenziliha

## Igre za vse vasnjane

Za organizacijo vaškega praznika je poskarbielo domače društvo

V saboto 4. an nediejo 5. setemberja je biu v Kozci senjam Šenziliha. V saboto nie bluo tekme z mountain-bike, zak je bla zlo slava ura, pa te mlad so se zvicer vseglh lepuo veselil.

Za te male je poskarbeu Michele, ki je naredu tan doma "diskoteko" samuo za nje.

Le v saboto so odparli razstavo, mostro novih an starih fotografiji, ki so pričale o življenju v Kozci: kakuo te mladi an te stari gjuoldajo, te stare poroke, otroc v suoli, domači "inventor od karaoke"..., muost an poplava lieta 1990, družinske slike.

Je bluo pru ganljivo vi-

det parvi krat na sliki svojega očeta, ko je imeu niek vič ku 20 liet, potlè nono, nona...

V nediejo po sveti masi, ki je bla pieta, so vsi vasnjani sli kupe jest v vart od vartaca (ažila). Germana an Fabrizio so pa napravili an velik kručiverba: kuo se die "pus po lasko", ki dost malnu je bluo ankrat, ki dost korit, kam so skril v cajtu parve uiske zvonuove, kajšan lejdi primak ima narstarejša žena v fari, zlog-an pruoti arbidam (odgovor: no alle arbide), duo je tisti, ki za mistier hode gor an dol po pot (na odgovor so viedli vsi Rečanj: Ggiut!), an takuo napri.

Tel kručiverba (k-rizanka) je imeu kiek po-sebnega v sebe: italjanski odgovori so se mesali s sloviensko bsiedo.

Popudan so ble tudi igre za otroke, zvicer pa, tencas ki so adni kuhali pulento, je bla pa igra od "pignatte". An po vičeri? Tombola, ples.... an potlè veselo damu.

Na smiemo pozabit poviedat, de tel liep vaški senjam ga je organizalo domače društvo, circolo culturale "Val Cosizza" an fara iz telega kraja. Njim naj gre zahvala od vsieh, ki so se za senjam Šenziliha lepuo an veselo užival med prijatelji.

## V nediejo se gre na Krn

Tisti Benecan, ki ni se biu na Krnu, se ne more stiet med planince, pravijo domači ljubitelji gorskega sveta. Takuo je Beneska planinska družina vključila v svoj zaries bogat lietošnji program tudi pohod na tel liep slovenski varh. Izlet bo tolo nedeljo, 19. septembra. Zberejo se ob 8. zjutra dol Par muostu, odkoder puojde skupina mimo Kobarida in Vrsna do vasi Krna in planine Kuhinije, kjer se pustijo avtomobili. An potlè... veselo pot pod noge. Na izlet so vabljeni vsi člani društva an seveda njih prijatelji.

Glede programa BPD je trieba reč, de do sada so nardil vse kar so obljubil. Zacel so z alpinističnim večerom, potle je biu pohod na Breški Jalovec, za njim pa tist s bosanskimi otuok iz Priesnejga na Matajur. Med drugimi iniciativami naj omenimo se srečanje s planinci v Zgoniku, pohod na Triglav an sada pa na Krn.

Pa za naprije? V programu sta za oktober se dvie initiative: pohod na Snežnik (monte Nevoso) an mednarodni minimarat (21 km) Kobarid - Špeter.

**Domenica 19 settembre l'associazione alpinistica della Benecia organizza un'escursione sul monte Nero. Appuntamento alle ore 8 a Ponte S. Quirino.**

## Čedad: sedmi rally od policije

Ze 88 avtomobilov je vpisanih na sedmem rallyju policije, ki bo od petka 17. do nedieje 19. setemberja an se začne v Čedadu. V našem miestu bo start an cilj.

Tel rally je mednarodni, saj bojo tekmoval med sabo policije iz Francije, Slovaske, Madzarske, Belgije, Svice an Finske in seveda italijanske. Prevozijo vsega kupe 350 kilometru, kjer bo tudi 9 specialnih preizkušenj, an "taknejo" dvajst kamunu, seveda tudi se kar dobro nasih.

Kar je novega na lie-



Cedad: pred lanskim startom mednarodnega rallyja policije

tošnjem rallyjem je, de so ga odparli an zunanjim avtomobilistom.

Ob sportnem ima tala iniciativa se buj glabok pomien, takuo ki so poviedal kak dan od tiega na predstaviti v Vidmu. Je priča volje po mieu an sodelovanju med sosiedi, med evropskimi narodi, zelja, ki se je tle v nasi dezeli se močno utardila.

Trieba je se reč, de ima 7. rally od policije pokroviteljstvo (patrocinio) tudi od gorske skupnosti Nadiskih an Terskih dolin, od Pokrajine Videm an od evropskega parlamenta.

## Assemblea in Comunità

Lunedì 20 settembre alle ore 19 si riunisce in seduta straordinaria l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone. Oltre alla convalida dei nuovi membri nominati dai comuni di Drenchia e Torreano e dunque l'adeguamento delle commissioni permanenti, all'ordine del giorno ci sono: il conto consuntivo per il 1992 - deduzioni ad ordinanza istruttoria - provvedimenti; modifica del regolamento organico personale; nomina commissione per lo statuto; la ratifica di una delibera riguardante i soggiorni marini per anziani.

# Le discese di Laura

L'attività ciclistica di mountain-bike è in sensibile crescita nel numero dei praticanti e delle gare anche nelle Valli del Natissone. Ci sono due specialità che distinguono questo sport: la discesa ed il cross-country.

Della seconda, nel settore femminile, è ai vertici Maria Paola Turcutto, che di recente agli Europei si è classificata al 4.

posto a causa dei crampi, dopo aver sfiorato il secondo gradino del podio. Un'altra atleta, Laura Bellida, 19enne di Pontecaccio, dopo aver seguito le orme di Paola, ora è passata alla discesa. Entrambe difendono i colori della Polisportiva Valnatisone-Bianchi del presidente Mattana.

Ecco il profilo di Laura in questa breve intervista.

**Come e perché hai scelto la mountain-bike?**

Ho iniziato per divertimento e per la voglia di praticare qualche disciplina sportiva. Poi invece mi sono appassionata alla mountain-bike decidendo di iscrivermi ad una società. Parlando con Giovanni Mattana mi sono convinta a correre con la Polisportiva.

**Quali sono state le gare a cui hai preso parte?**

Ho gareggiato in numerose gare di cross-country con risultati determinati dal valore delle avversarie e dalla difficoltà dei percorsi: a volte buoni, a volte negativi. La discesa invece è per me una specialità nuova, iniziata quest'anno, con alcune prestazioni sfortunate, dovute a problemi tecnici e fisici.

**Hai partecipato alla 7. prova del Gran prix internazionale di discesa a Livigno. Come è andata?**

Quella di Livigno è stata la gara meglio riuscita nonostante il tempo inclemente. C'erano alla partenza almeno 40 centimetri di neve fresca. Sono riuscita a conquistare l'ottavo posto alle spalle delle "grandi" della specialità. Già dopo la prima manche avevo ottenuto questo piazzamento, che non ho potuto migliorare a causa del freddo e della neve che nella prima parte del percorso rendevano la gara pericolosa.

**Con l'attuale stagione agli sgoccioli, come vedi il futuro?**

La prossima stagione sicuramente mi vedrà impegnata nella discesa, le cui

prove si disputeranno nelle più svariate località italiane. Spero che alla Polisportiva Valnatisone-Bianchi gli sponsor concedano la loro fiducia, per permettere agli atleti come me di poter continuare l'attività. Desidero per l'occasione porgere un particolare ringraziamento al presidente Mattana che mi ha sempre spronato a continuare anche nei momenti più difficili.

Si conclude con questa risposta la nostra chiacchierata con la giovane atleta, con l'augurio che i suoi progetti possano realizzarsi.

Paolo Caffi

Laura Bellida. Sotto, la gara a Tarcetta



## A Tarcetta l'ipoteca della Matajur

*Nella terzultima prova del trofeo Comunità montane del Csi buone le prove degli atleti valligiani*

A due prove dal termine, la Polisportiva Monte Matajur del presidente Marino Jussig ha messo una seria ipoteca sul trofeo Comunità montane del Csi.

Nella sesta prova, disputata domenica a Tar-

cal di Tolmezzo (319). Avversari sbaragliati, quindi, e grande soddisfazione per la società savonese che ha allineato al via ben trentasei podisti dei centocinquanta presenti. Da segnalare, nella corsa di Tarcetta caratterizzata dal bel tempo e da un pubblico numeroso che ha animato il paese, anche i successi di Davide Rossi del Cs Karkos di S. Pietro e di Giuseppe Puller, che dopo aver contribuito all'organizzazione della gara, ha trovato il tempo per aggiudicarsi senza troppa difficoltà la sua prova.

Nella classifica generale per società, dopo le sei prove fin qui disputate, al primo posto troviamo la Polisportiva Monte Matajur con 2.991 punti, seguita dalle compagini carniche Timaucleulis (1919) e Tercal di Tolmezzo (1850). Anche qui, come si vede, il distacco è rilevante, e sembra possa permettere ai ragazzi savognesi di "giocarsi" le prossime due prove con una certa tranquillità.

Il giorno precedente, sabato, Dario e Simone Gorenzsch e Davide Del Gallo - che indossavano i colori della Nuova atletica S. Daniele - hanno partecipato al campionato italiano AICS nei duemila metri su pista. Del Gallo ha ottenuto un buon settimo posto assoluto.

Ci si avvia così verso il prossimo appuntamento, il penultimo: domenica la Polisportiva Monte Matajur sarà impegnata nella penultima gara del trofeo a Cave del Predil. Il 26 settembre a Cleulis di Paluzza si proclameranno, dopo l'ultima prova, i vincitori.



## Samo najboljši v Evropi



Samo Kokorovec

Samo Kokorovec, ko-talker Poleta z Opcin, je najboljši v Evropi. Na prvenstvu, v Saarbrücknu, je osvojil vse tri zlate medalje, saj je po zlategem odličju v obveznih likih zmagal tudi v prostem programu in si s tem zagotovil prvo mesto tudi v kombinaciji. Ze po tekmovalstvu v obveznih likih je Kokorovec pokazal, da je boljši od ostalih in to potrdil v prostem programu, ki mu je običajno ljubi in ga tudi boljše izvaja. Ob tem velikem uspehu velja omeniti se italijanski naslov, ki ga je osvojila jadralka Arianna Bogatec v tekmovalnem razredu Evropa. Sicer velja povedati, da je to že tretji državni naslov jadralke društva Sirena. (R.P.)

La Valnatisone ha conquistato l'accesso agli ottavi di Coppa

## Avanti grazie a Secli

*Sabato pomeriggio "battesimo" in campionato per gli Juniores*

La Valnatisone, bissando giovedì contro la Serenissima il successo ottenuto la domenica precedente, ha guadagnato il passaggio al turno successivo della Coppa Italia. Dopo essere stata in vantaggio di un gol nel primo tempo, la formazione allenata da Peressoni ha pareggiato con Federico Sturam, che di testa ha messo in rete il pallone respinto dall'incrocio dei pali dopo la conclusione di Secli. Lo stesso Secli a cinque minuti dalla fine ha segnato la rete della vittoria con un perfetto rasoterra da centroarea.

Domenica prossima a S. Pietro alle ore 16.30 contro il Pro Fagagna i sanpietrini cercheranno di ottenere un risultato positivo che permetta loro di giocare senza patemi d'animo la gara di ritorno prevista per giovedì 7 ottobre.

La FIGC nel frattempo ha reso noto i calendari di Promozione e Juniores. Sabato 18 settembre inizierà ad Aquileia il campionato di questi ultimi. La formazione, ancora tutta da scoprire nel suo potenziale, ha come traguardo la disputa di un campionato tranquillo.

Inizierà invece una settimana più tardi, domenica 26 settembre, con la trasferta di Rauscedo, il cammino della prima squadra. Quest'anno l'obiettivo dichiarato dal presidente Tiziano Manzini è quello della salvezza. La squadra è stata ringiovanita nell'organico con l'inserimento di alcuni giovani valligiani. Giocherà nel girone A, che annovera una decina di formazioni del Pordenonese, dopo l'esperienza della scorsa stagione nel girone giuliano.

cetta grazie all'organizzazione del Gsa Pulfero, gli atleti savognesi sono stati sicuramente protagonisti: lo testimoniano le quattro vittorie di categoria con Vanessa Iacuzzi, Marija Trobec, Jaka Soudat e Davide Del Gallo, i tre secondi posti con Teja Gerbec, Petra Maver e Marino Jussig assieme ai quattro terzi posti di Mateja Klobucar, Blaz Torkar, Mattia Cendou e Andrea Gorenzsch. Al quarto posto di categoria si è classificata Spela Vencel, mentre quinti sono giunti Gabriele Jussig, Dionisio Calderini e Matija Klanjscek.

Questi risultati hanno permesso alla Polisportiva di aggiudicarsi la vittoria della prova con 753 punti, precedendo nell'ordine



## Gaspardo, buona mira

Ha riscosso grande successo la 15. edizione della gara di Tiro al cinghiale mobile che si è svolta di recente al Poligono di tiro di Cividale. I cacciatori - erano 183 gli iscritti - si sono misurati a formula individuale e tra riserve di caccia, che erano 44. Provenivano, oltre che dalla provincia di Udine, da Pordenone, Trieste, Treviso, Gorizia, dalla vicina Slovenia e dalla Germania.

Il primo premio, un fucile "modello 91" offerto dall'Armeria Eliso Mini di Udine, è andato a Mario Gaspardo (67 punti) che ha preceduto Damjan Klanjscek (66). Terzo

posto per Giuseppe Codremaz (65), seguito da Antonino Piccolo, Michele Bodigoi e Giovanni Venturini giunti a pari merito con 64 punti. Tra le donne prima si è piazzata Gemma Floram (50 punti), seguita a grande distanza da Tiziana Tonetti e Fabiola Baita.

Nella gara tra le riserve di caccia, quella di S. Pietro composta da Vogrig, Galanda e Chiabai si è classificata al primo posto, precedendo Cividale (con Petris, Snidaro e Disnan) e Faedis (con Compagnon, Buiatti e Vescovo).

Nella foto un momento delle premiazioni.

## SREDNJE

Polica - Topoluove  
An tle smo imiel novice

Tel zadnji miesac smo i-miel zaries puno porok tle par nas an malomanj vsi novi pari ostanejo tle, na puodejo zivet dol po Laskem.

Novo družino smo jo po- zegnali tudi v cirkvi v Gore- njem Tarbju v saboto 11. se- temberja. Tisti dan sta se po- ročila Anna Qualizza - Do- menhova iz Police an Grazia- no Bergnach - Tonu taz To- poluovega. Topolučan so na- pravili Grazianu pru liep pur- ton, pa tudi tu Polic nieso bli za manj, tudi v teli vasici so nardil purton an puno skercu.

Grazianu an Anni, ki bota ziviela v Azli, zelmo puno li- epih reci.

Podsriednje - Avstralija  
Mariji v spomin

18. vosta je dol v Avstra- liji umarla Maria Dorbolò Postregna (na fotografiji je ta parva na čeparni). Zalostno novico smo ze napisal. Par- nesli so nam nje fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so jo poznal. Napisal so tudi an par varstic, ki tle zdol prepisemo:

"Naša draga kužina Maria Dorbolò Postregna nas je za venčno zapustila. Pustila nas

je v veliki žalost an veliko praznino, na bomo mogli vič čakati, de pride tle med nas. Pa tu našim sarcu an v naši pamet bo za venčno ziviela. Je bla pridna, je imiela vse rada, je imiela puno upanja v življenju an seda nas je pustila. Troštamo se jo spet srečati an dan gor v nebesih, kamer Buog jo je poklicu.

Zbuogam Marija!  
T.P."

Podsriednje  
Dopunla je 90 liet!

V četartak 2. setemberja so imiel Gor na draze, go par Ginjine senjam. Tisti dan je nuna Iginia (po preimku Lau- retig) dopunla 90 liet!

V hisi so imiel sveto mašo, mašavu je gaspuod Dorbolò an potlè je bla festa. Okuole Iginie so se zbral mož Perin, hči Giacomina, sin Giovanni, ki živi tam v Genovi pa od- kar je su v penzion prezivi tle doma puno cajta, njih družine an parjatelj.

Nuni Iginji zelmo se puno srečnih an veselih dni.

## BELGIJA

## Tamines

## Naši noviči po sviete

Gor z Belgije je paršla ve- sela novica. V Tamines, kjer

živi puno naših judi, se je v saboto 11. setemberja oženila Samantha Lauretig, nje mož je an Belgijan, Michel.

Samantha se je rodila v Belgiji pa pozna zlo lepno nase doline, sa' se vrača v rojstne kraje mame an tat vsako lieto. Povemo čega je: nje tata je Antonio Lauretig - Toni Lenkcju iz Gniduce, nje mama je pa Renata Sdraulig - Katarincna iz Zverinca. Tudi mož od Samanthi je paršu tle h nam an se zaljubi v nase kraje. Njemu an Samanthi zelmo puno sreče, zdravja an veseja.

## SPETER

## Poroka

Lucia Zanutto iz Spietra an Sergio Zanon dol z Ceda- da sta se poročila v saboto 11. setemberja v veliki cirk- vi tle v naši vas. Okuole njih se je zbralo puno zlahte an parjatelj an kupe z njim so se veselili.

Mlademu paru, ki bo živeu v Spietre, zelmo vse narbuoj- se v skupnem življenju.

## SVET LENART

## Kosca

## Pogreb v vasi

V četartak 2. setemberja je umarla Cernotta Elisabetta u- duova Obit. 80 liet. V žalost je pustila družino an zlahto.

Nje pogreb v saboto 4. se- temberja.

## Hrastovije

## Smart mladega moža

V cedajskem spitale je u- maru Antonio Clinaz. Imeu je samuo 59 liet. V žalost je pustu zeno, sinuove, brate,

sestro, kunjade an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v saboto 11. setemberja.

Toni se je rodil v Peteli- novi družini v Jesičjah, živeu je nomalo liet v Skrutovem, potlè se je preselil v Hrasto- vije. Puno judi ga je poznalo, zak je dielu kot suostar v Skrutovem puno puno liet.

## SOVODNJE

## Jeronišče

## Zgubil smo pridno ženo

V pandiejak 6. setemberja je biu v Sauodnji pogreb Ma- rie Podorieszsch - uduove Petricig iz Jeronišča. Imiela je 82 liet.

Marija je imiela težave s sarcam, bla je tu spitale no- malo dni. Potlè je sla čah hčeri v Cedad, da se odpocije nomalo. Vse je kazalo, de se bo kmalu varnila na svoj du- om na Jeronišče, pa na na- glim je za venčno zaspala.

V žalost je pustila otroke, neviesto, zet, navuode, sestre, kunjade an vso drugo zlahto.

## GRMEK

Hostne - Videm  
Smart mladega moža

V videmskem spitale je 4. setemberja umaru Mario Flo- reancig - Matiju iz Hostnega. Imeu je samuo 57 liet. Huda boliezan ga je ukradla zeni, otrokam, sestram an zlahti.

Mario je biu sele otrok, kar je zgubu tata: deportat so ga Niemci an zatuo je umaru, takuo Mario je biu an "orfano di guerra". Dielu je kot bidel na nieki videmski suoli, ži- veu pa je dol pod Vidmam, v Pozzuolo an v telim kraju je biu njega pogreb v pandiejak 6. setemberja.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

## Kras:

v sredo ob 12.00

## Debenje:

v sredo ob 15.00

## Trinko:

v sredo ob 13.00

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

## Hloje:

v torek ob 10.30

v sredo ob 10.00

v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

## Hloje:

v pandiejak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 14.30

## Lombaj:

v sredo ob 15.00

## PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

## Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo

an petak od 9.00 do 11.00

v torek od 16.00 do 17.30

v četartak od 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

## Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo

an petak od 8.30 do 10.00

v torek an četartak

od 17.00 do 18.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

## Sovodnje:

od pandiejka do petka

od 10.30 do 12.00

## SPIETAR

doh. Edi Cudicio

## Spietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak od 8.00 do 10.30

v torek od 16.00 do 18.00

v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

## Spietar:

v pandiejak, torek, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sriedo od 17.00 do 18.00

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

## Sriednje:

v pandiejak ob 11.00

v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

## Sriednje:

v torek ob 11.30

v četartak ob 10.15

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

## Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torek od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

an od 17.00 do 18.00

v četartak od 8.00 do 9.00

v petak od 8.00 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

## Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torek od 9.30 do 11.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak ob 16.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na šte- vilko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio  
v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 20. DO 26. SETEMBERJA

Sriednje tel. 724132 - Manzan (Sbuelz) tel. 740526

OD 18. DO 24. SETEMBERJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## PISE

## PETAR MATAJURAC

Narbuj debelo brieskvo  
so postavili med ruogjo

Svet Lienart je adna od narbuj starih far v naših do- linah. Par starim so spadale pod njo kaplanije iz Krava- rja, Kosce, Svetega Pavla (Černečje), Gorenjega Tarb- ja, Lies in Topolovega. Famoštar iz Podutane je imeu pravico pobierat be-

rarnjo po vsieh kaplanijah, ki so donas postale župnije in - sevieda - tudi po vsieh vaseh svetega Lienarta.

V fari svetega Lienarta so bli zmieraj kušni an mo- dri famoštri, dobri za pri- dgat, takuo da je su glas o njih pridgah deleč cez farne konfine. Mi te stari se lepno spominjamo gospuoda Kon- cnjaka, Gorenščaka in Pe- triciča. Petricič je biu celuo imenovan za poglavarja ce- dajskega Kapitulja. Učaku je visoko staruost in nase žene, ki nieso poznale itali- janskega in furlanskega je- zika so se rade hodile spovi- edat h njemu v Cedad, ka- dar so muorale iti dol se po drugih opravilah.

Ne viem lepno, kduo od telih imenitnih moži je biu za famoštra, kadar se je zgodilo tuo, kar vam želim sada poviedat. Zdi pa se mi, da je biu Gorenščak. O njem vemo, da ni biu samuo dobar pridgovac. Njega modruost je pokazu tudi v sadjarstvu. Uču je kumete, kakuo se muora dielat, da se pardiela dobro an lepno sadje. Njega vart, ki ga je imeu blizu faruža, je biu za uzgled vsem tistim, ki so imieli dobro voljo, ki so že-

lieli se nekaj naučit.

Niekega lieta je par- dielu takuo lepe, zdrave an debele brieskve, da so ble pravi čudež. Vsi so jih hodil gledat an ga popraša- vat, kakuo je mogu ustvarit tako čudo. On je biu pono- san. Imeu je navado, da se je rad potuku z obiema ro- kama po debelim trebuhu, potle je pokazu na glavo in modro jau: "Trieba je nu- cat glavo!". Natuo jim je pa poviedu, kakuo muorajo di- elat, če čjejo pardielat le- puo an dobro sadje.

Adni so ga bugali, drugi pa ne. Adni so želieli sami pardielat tajšno sadje ku on, drugi pa so mislili, da je buojs ne nucat glave, da je buojs se ne martrat, da je narbuj praktično pobrat njega sadje. Takuo je skle- nila skupina, kompanja pu- obu. Nieko saboto ponoč so mu ukradli brieskve.

V nediejo zjutra se je zbudil gaspuod famoštar ob navadni uri. Tudi tisto nedi- ejo so ga čakale zguodnja maša, ta pozna maša an ve- cerince.

Ustu je iz pastieje, se oblieku an odparu okno, skuoze katero je gledu rau- no v njega vart. Takuo je di-



elu vsa-  
ko jutro.

Tisto jutro pa je imeu ve- liko začudenje. Liepih bri- eskvi ni bluo vič na drevju. Ni viervu sam sojim očem, zatuo jih je lepno pomeu. Tudi kadar je pomeu oči, brieskvi ni videu.

Leteu je hitro po stengah v kuhajo. Dikla je imiela parpravljeno kafè, pa ga ni popiu. Ku vietar je su skuo- ze vrata in su na vart. Bri- eskvi ni bluo. Vse pod njim je bluo prepeštano. Zalost- no se je usednu pod drevo an začeu premisljovat, ka- kuo bo odkru hudobne tatu- ove.

Priet ku je usti gor, se je se ankrat oglednu po viejah. Tedaj je zagledu postavjeno med njeko ruogjo adno od narbuj debelih brieskvi, ki so mu tisto lieto obrodile.

Brieskva je bla utargana in napuosto postavljena, da bi paršla njemu v ruoke, da bi mu se buj sline tekle po tistih, ki jih ni bluo vič. Tu- ole ga je se buj arziejzlo. Vzeu je brieskvo in su spet v faruž.

gre naprej

## novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Vclanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 35.000 lir  
Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601  
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana  
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -  
557185 - Fax: 061/555343  
Letna narocnina 700.- SLT  
Posamezni izvod 20.- SLT

OGLASE: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

## BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

## FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

## FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

## CAMBI - Martedì

## MENJALNICA - Torek

14.09.1993

| valuta              | kodeks | nakupi  | prodaja | media   |
|---------------------|--------|---------|---------|---------|
| Slovenski Tolar     | SLT    | 13,30   | 13,75   | —       |
| Ameriški dolar      | USD    | 1515,00 | 1560,00 | 1532,79 |
| Nemška marka        | DEM    | 945,00  | 965,00  | 956,50  |
| Francoski frank     | FRF    | 269,50  | 277,00  | 273,66  |
| Holanski florint    | NLG    | 836,00  | 857,00  | 851,50  |
| Belgijski frank     | BEK    | 44,10   | 45,25   | 44,81   |
| Funt sterling       | GBP    | 2335,00 | 2395,00 | 2381,96 |
| Kanadski dolar      | CAD    | 1145,00 | 1175,00 | 1163,41 |
| Japonski jen        | JPY    | 14,30   | 14,70   | 14,41   |
| Svicarski frank     | CHF    | 1075,50 | 1102,00 | 1095,24 |
| Avstrijski šiling   | ATS    | 133,50  | 136,50  | 135,92  |
| Španska peseta      | ESP    | 11,65   | 12,20   | 11,99   |
| Avstralski dolar    | AUD    | 975,00  | 1002,00 | 999,38  |
| Jugoslovanski dinar | YUD    | —       | —       | —       |
| Hrvaški dinar       | HRD    | 0,17    | 0,28    | —       |
| Europ. Curr. Unity  | ECU    | —       | —       | 1820,95 |

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 9,25% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 8,75% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 8,50% - taglio minimo 5 milioni